

Linguistic Environment and Transitional Process to Bi-lingualism

Hema Weerakoon

වයස අවුරුදු 1-4 යන කාලය තුළ ද්විභාෂිත පරිසරයක වැඩෙන කුඩා දරුවෙකු දෙවන භාෂාව උපාර්ථනය කරන ආකාරය පිළිබඳ මෙම අධ්‍යයනයෙන් විමසා බැලේ. මෙහි භාවිත දත්ත සියල්ලම මා ඉදිරියෙහිම ලදරු ලක්දෙව්, විසින් පාවිච්චි කරන ලද වාභාලාපයි. මෙහි අවධානය යොමු කර ඇත්තේ ලක්දෙව්ගේ වාභා විචාරාත්මක වර්ධනය කෙරෙහිය. වසර 1 මාස 9 වන විට ලක්දෙව්ට මව් බසින් වචන දෙකක් ඇතුළත් වාභා කැනීමට හැකියාව තිබුණි. මේ වන විට ඔහු ඉංග්‍රීසි වචන සීඝ්‍රයෙන් ද දැන පිටියේය. ලක්දෙව්ට වයස අවුරුදු දෙක වන විට වචන තුනේ වාභා කැනීමට හැකියාව තිබුණි. මේ අතර ඔහු, ඉංග්‍රීසි බසෙහි ගම්බදවලට සමාන ගම්බද ඇති අර්ථයක් නැති වචනවලින් කතාකරන්නට විය. මේ ඔහුගේ පරිසරයේ බහුල වශයෙන් තිබුණ ඉංග්‍රීසි භාෂාව අනුකරණය කිරීමට කැප කිරීමක් විය හැකිය. ලක්දෙව්ට වයස 2 1/2 වන විට, ඔහු මව් බසින් අදහස් ප්‍රකාශ කිරීමට සමත් විය. ඔහු ලදරු පාසැලකට ඇතුළත් කරන ලද්දේ මේ කාලයේදීය. පාසැලේ ඔහුගේ ඉංග්‍රීසි බසින් කතාකරන හෙයින් ලක්දෙව් ද ඔහුගේ සමග ඉංග්‍රීසි කතා කරන්නට විය. වයස අවුරුදු 3 වන විට ඔහු පහසුවෙන්ම වචන තුනේ ඉංග්‍රීසි වාභාවලින් කතා කළේය. මෙතරම් ඉක්මනින් ඔහුට ඉංග්‍රීසි බස කතා කළ හැකි වූයේ, හෙදර පරිසරයේදී අනුලාගත් ඉංග්‍රීසි භාෂාව පිළිබඳව යම් දැණුමක් ඔහු සතුව තිබූ නිසා විය හැක. ලක්දෙව්ට වයස 3 1/2 වන විට ඔහුට සංකීර්ණ ඉංග්‍රීසි වාභා පවා කැනීමට හැකි විය. මේ අවධියේ සවි ලක්ෂණයක් වූයේ, භාෂා දෙකේ වචන සවිලම් කරමින් වාභා කැනීමයි. මේ වචන ආදේශ කිරීම ඉතාමත් ස්වභාවික ලෙස කෙරුණි. ලක්දෙව්, වයස අවුරුදු 4ට ළඟාවන විට මේ වචන ආදේශ කිරීම බොහෝ හෙයින් අඩු විය. මෙසේ වූයේ ඔහුගේ ඉංග්‍රීසි වාග් කෝෂය වර්ධනය වීම නිසා විය හැකිය. නමුත් මේ කාලයේදී නිපාත භාවිතය ලක්දෙව්ගේ දුර්වල අංශයක් විය. ලක්දෙව්ගේ භාෂා උපාර්ථනයේ හොඳින් අවධි දෙක විමසා බලන විට පෙනෙන්නේ, ඔහු භාෂා නීති සම්පූර්ණය කරගෙන, ඒවා අනුව වාභා කැනූ බවයි. ඇත්ත වශයෙන්ම අනුකරණය සිදුවූයේ සීමිත ප්‍රමාණයකටය.

The post-colonial bi-lingual home of the English educated middle class in Sri Lanka has in the prevailing socio -political situation reached the point of virtual disappearances. Bi-lingual